



3 year guarantee / Garantie 3 ans



# VIZIR SHADOW

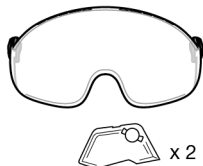


TP TC 019/2011

ANSI Z87.1-2015

EN ISO 16321-1:2022

GB 14866-2023



## WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.



**LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.**



PETZL.COM



Latest version  
Dernière version



Other languages  
Autres langues

PETZL  
FR-38920 Crolles  
Cedex 105A

PETZL.COM

ISO 9001

© 2024 Petzl Distribution



Sustaining our Community  
Au service de la Communauté  
**FONDATION-PETZL.ORG**

Field of application (text part)

Champ d'application (partie texte)

Compatibility : helmets 2019-2025

Compatibilité : casques 2019-2025

VERTEX A010AA

VERTEX HI-VIZ A010DA

VERTEX VENT A010CA

VERTEX VENT HI-VIZ A010EA

STRATO A020AA

STRATO HI-VIZ A020CA

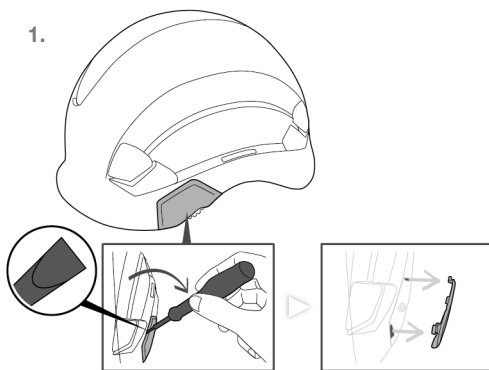
STRATO VENT A020BA

STRATO VENT HI-VIZ A020DA

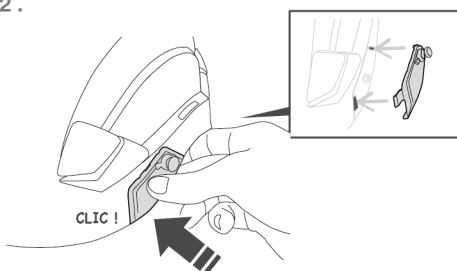
Mounting the eye shield

Montage de la visière

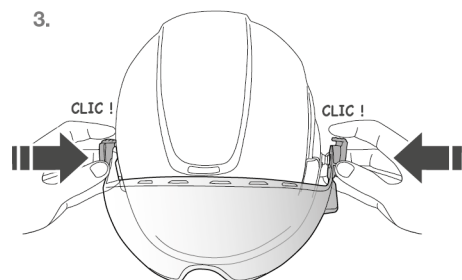
1.



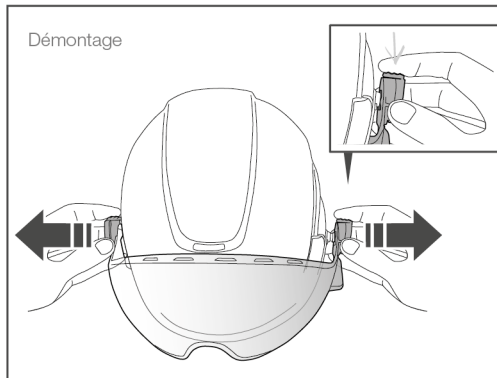
2.



3.



Démontage



## Positions

Working position /  
Position de travail



Storage position /  
Position de rangement



| 本产品具有的特殊防护功能 | 符合性                                                                |
|--------------|--------------------------------------------------------------------|
| 紫外衰减滤光功能     | 是 <input type="checkbox"/> / 否 <input checked="" type="checkbox"/> |
| 红外衰减滤光功能     | 是 <input type="checkbox"/> / 否 <input checked="" type="checkbox"/> |
| 防护高速粒子冲击     | 是 <input checked="" type="checkbox"/> / 否 <input type="checkbox"/> |
| 防高重物体冲击      | 是 <input checked="" type="checkbox"/> / 否 <input type="checkbox"/> |
| 液滴防护         | 是 <input type="checkbox"/> / 否 <input checked="" type="checkbox"/> |
| 防雾功能         | 是 <input type="checkbox"/> / 否 <input checked="" type="checkbox"/> |

## Additional information Informations complémentaires

### A. Lifetime / Durée de vie

Serial n° / N° de série  
0000 XX XXXX + 10 years ans

### B. Markings Marquage



### C. Acceptable T° T° tolérées

+ 55°C / + 131°F  
- 5°C / - 41°F

### D. Precautions for use / Précautions d'usage



etc...

### E. Cleaning / Nettoyage



### F. Drying / Séchage



### G. Storage - Transport Stockage - transport



### I. Modifications - Repairs Modifications - Réparations



→ Petzl

### J. FAQ - Contact Questions - Contact



→ petzl.com

## SE

Dessa instruktioner förklarar hur du använder din utrustning korrekt. Endast vissa tekniker och användningsområden är beskrivna. Varningssymbolerna ger information om de vanligaste riskerna vid felanvändning av utrustningen, men det är omöjligt att beskriva alla. Gå in på Petzl.com för uppdateringar och ytterligare information. Du är själv ansvarig för att beakta varje varning och använda utrustningen korrekt. Felanvändning av denna utrustning skapar ytterligare faror. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå dessa instruktioner.

### Användningsområden

Tonat visur som skyddar mot flygande partiklar vid arbete på höjd och arbete utomhus. ANSI Z87.1-2015. CE EN ISO 16321-1: 2022. VIZIR SHADOW skyddar mot höghastighetspartiklar i extrema temperaturer (–5 °C/+55 °C – kollisionskraft D = 80 m/s). Denna produkt är kompatibel med hjälmar av modell VERTEX (2019 års version) och STRATO. Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för (t.ex. som skydd mot elektriska stötar eller stänk från smält metall).

### Montering av visiret

Byt ut hjälmens sidofästen mot dem som följer med visiret och knapp sedan fast visiret på båda sidor av hjälmen. Borttagning (se figurer).

### Lägen

- arbetsläge
- förvaringsläge.

### Försiktighetsåtgärder vid användning

– Visir som har utsatts för slag eller stötar får inte användas. De ska kasseras och ersättas.

### Ytterligare information

Denna produkt uppfyller kraven i EU:s förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning. EU-förskrän om överensstämmelse finns på Petzl.com. – Användarinstruktioner för denna utrustning måste finnas tillgängliga på det språk som talas i det land där produkten ska användas. – Förra användarinstruktionerna i ett permanent referensarkiv efter att de har avlägsnats från utrustningen. – Se till att märkningarna på produkten är läsliga.

**När produkten inte längre ska användas:**

VARNING: I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle (beroende på till exempel användningens typ och intensitet samt användningsmiljön: tuffa miljöer, havsmiljöer, vassa kanter, extrema temperaturer eller kemikalier).

Produkten måste kasseras när

- den har nått gränsen för sin livslängd
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning
- den inte klarar inspektionen och du tvivlar på dess skick
- du inte helt och hållet känner till dess historia (till exempel på grund av oläsliga produktmärkningar)
- den blir omöden (till exempel på grund av ändrade lagar, standarder och tekniker eller inkompatibilitet med annan utrustning).

Förstör dessa produkter för att undvika framtida bruk.

**Ikoner:**

**A. Livslängd: 10 år - B. Märkning - C. Godkända temperaturer - D. Försiktighetsåtgärder vid användning - E. Rengöring/desinfektion.**

Rengöring av VIZIR SHADOW med vatten kan skada beläggningen som skyddar mot repor och imma.

Använd inte slipdukar eller produkter som innehåller slipmedel.

**F. Torkning - G. Förvaring/transport.**

Placera visiret i förvaringsläge på hjälmen. Använd skyddstillbehöret för VIZIR/VIZIR SHADOW.

**H. Ändringar/reparationer (ej tillåtna utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar) - I. Frågor/kontakt**

### 3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, bristande underhåll, försumlighet eller felaktigt användning.

### Varningssymboler

1. Situation som påvisar en överhängande risk för allvarig skada eller dödstill. 2. Exponering för möjlig risk för olycka eller skada. 3. Viktig information gällande produktens funktion eller prestation. 4. Inkompatibilitet av utrustning.

### Spårbarhet och märkningar

a. Testorgan som utför EU-typtest - b. Standarder - c. Tillverkarens namn - d. Tillverkningsdatum (månad/år)

**Detalj från EN 16321-märkning:**

Petzl: tillverkare.

GL2: nivå 2-solskyddsfiltrer. Ej lämpligt för körning nattetid eller i svagt dagsljus.

D: motstånd mot höghastighetspartiklar (kollision 80 m/s).

T: extrema temperaturer (–5 °C/+55 °C).

## FI

Näissä käyttöohjeissa kerrotaan, miten varusteita käytetään oikein. Vain jotkin teknikat ja käyttötavat on esitelty. Varoitussymbolit antavat tietoa yleisimmistä varusteiden virheelliseen käyttöön liittyvistä riskeistä, mutta on mahdotonta mainita niitä kaikkia. Tarkista päivitykset ja lisätiedot osoitteesta Petzl.com.

Olet itse vastuussa siitä, että huomioit varoitukset ja käyttät varusteita oikein. Tämän varusteen väärinkäyttö lisää vaaratilanteiden mahdollisuutta. Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma jostakin asiasta tai jos et täysin ymmärrä näitä ohjeita.

### Käyttötarkoitus

Tummennettu silmiensuojain, joka suojaa lentäviltä hiukkasilta korkeanpaikan- ja ukotyössä.

ANSI Z87.1-2015. CE EN ISO 16321-1: 2022. VIZIR SHADOW suojaa nopeasti lentäviltä hiukkasilta äänilämpötiloissa (lämpötilat –5° C / +55° C – iskuenergia D = 80 m/s). Yhteensopiva VERTEX- (2019-versiota alkaen) ja STRATO-kypärän kanssa. Tuotetta ei saa ylläristaa käytössä eikä käyttää muuhun tarkoitukseen kuin silhen, mihin se on suunniteltu (esimerkiksi säänkoikuja tai sulaa metallioiskeita vastaan).

### Silmiensuojaimen asennus

Vaihda kypärän sivupidikkeet silmiensuojaimen mukana toimitettuihin pidikkeisiin ja napsauta silmiensuojain molemmilta puoltla kiinni kypärään. Irrottaminen (ks. kuvat).

### Asennot

- Työskentelyasento.
- Säilytysasento.

### Käytön varotoimet

– Iskun vastaanottaneita suojaimia ei saa enää käyttää, vaan ne on poistettava käytöstä ja korvattava uusilla.

### Lisätietoia

Tämä tuote täyttää henkilönsuojainasetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa Petzl.com.

– Tämän varusteen käyttäjille on annettava käyttöohjeet sen maan kielellä, jossa varustetta käytetään. – Säilytä käyttöohjeet pysyvässä kansiossa, jossa ne ovat aina saatavilla, kun olet ottanut ne pois varusteista. – Varmista, että tuotteen merkinnät ovat luettavissa.

**Milloin varusteet poistetaan käytöstä:**

VAROITUS: poikkeustapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä yhden ainoan käyttökerran jälkeen (tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista, esim. ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit).

Tuote on poistettava käytöstä, kun:

- sen käyttöikä on umpeutunut
- se on allistunut rajulle pudotukselle tai raskaalle kuormitukselle
- se ei läpäise tarkastusta tai sinulla on pienikin epäily sen luotettavuudesta
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin (esim. lukukelvottomat tuotteen merkinnät)
- se vanhenee muutoksen vuoksi (esim. länsäädännön, standardien, teknikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai se ei enää ole yhteensopiva muiden varusteiden kanssa).

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

**Kuvakkeet:**

**A. Käytön varotoimet - E. Puhdistus/desifiointi.**

VIZIR SHADOW -suojaimen puhdistaminen vedellä voi vahingoittaa naarmuuntumisen- ja huurtumisenestokäsittelyä. Älä käytä naarmuttavaa liinaa tai hankaavia tuotteita.

**F. Kuivaaminen - G. Säilytys/kuljetus.**

Laita silmiensuojain säilytysasentoon kypärän päälle. Käytä VIZIR- / VIZIR SHADOW -suojaintarvikkeita.

**H. Muutokset/korjaukset (kielletty muiden kuin Petzlin toimesta, ei koske varaosia) - I. Kysymykset/yhteydenotto**

### 3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvlat. Takuuseen eivät kuulu normaali kuluminen, happettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono huoltaminen ja välingpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

### Varoitussymbolit

1. Tilanne, jossa on vakava loukkaantumisen tai kuoleman vaara. 2. Onnettomuus-tai loukkaantumisvaara. 3. Tärkeää tietoa tuotteen toiminnasta tai suorituskyvystä. 4. Tuotteiden yhteensopimattomuus.

### Jäljitettävyyys ja merkinnät

a. EU-tyyppitarkastuksen suorittajaksi ilmoitettu laitos - b. Standardit - c. Valmistajan nimi - d. Valmistuspäivä (kuukausi/vuosi)

**EN 16321 -merkinnän yksityiskohta:**

Petzl: valmistaja.

GL2: tason 2 aurinkosuoju. Ei soveltu öiseen ajamiseen tai ajamiseen heikossa valaistuksessa.

D: suojaa nopeasti lentäviltä hiukkasilta (iskuenergia 80 m/s).

T: äänilämpötilat (–5/+55 °C).

## NO

Denne bruksanvisningen forklarer hvordan du bruker utstyret på korrekt måte. Kun enkelte teknikker og bruksmetoder er beskrevet.

Advarselsymbolene gir informasjon om de vanligste risikoene som er forbundet med feil bruk av utstyret, men det er umulig å beskrive alle. Oppdateringer og tilleggsinformasjon finner du på Petzl.com.

Du er selv ansvarlig for å forstå og ta hensyn til disse advarslene, og for å bruke utstyret på korrekt måte. Feil bruk av utstyret vil medføre ytterligere risiko. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår disse bruksanvisningene.

### Bruksområde

Farget øyvern som beskytter mot partikkelsprut, til bruk ved arbeid i høyden og utendørs.

ANSI Z87.1-2015. CE EN ISO 16321-1: 2022. VIZIR SHADOW beskytter mot partikkelsprut i høy hastighet i ekstreme temperaturer (–5 °C/+55 °C temperaturer - gjennomsnittlig energi ved sammenstøt D = 80 m/s).

Det er kompatibelt med hjelmene VERTEX (2019-modellen) og STRATO. Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for, som for eksempel elektriske risikoer og/eller sveisesprut.

### Slik monterer du øyvernet

Bytt sidefestene på hjelmen med de som følger med øyvernet. Fest deretter øyvernet til begge sider av hjelmen.

Fjerning (se tegninger).

### Posisjoner

- Arbeidsposisjon
- Oppbevaringsposisjon

### Forholdsregler for bruk

– Øyvern som har tatt imot slag eller sammenstøt skal ikke brukes og må kasseres og byttes ut.

### Tilleggsinformasjon

Dette produktet er godkjent i henhold til kravene i EU-regulativ 2016/425 for personlig verneutstyr. EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på Petzl.com.

– Bruksanvisningen må være tilgjengelig for brukeren av utstyret og må leveres på språket som benyttes tilgjengelig. – Oppbevar bruksanvisningene på et fast sted etter at de fjernes fra produktene, slik at de er tilgjengelige ved behov. – Påse at produktets merlinger er synlige og leselige.

**Når skal utstyret kasseres:**

ADVARSEL: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk (avhengig av type bruk, hvor ofte det brukes og miljøet det setteses for, som for eksempel: eksponering for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemikalier). Et produkt må kasseres når:

- Det har passert den tiltenkte levetiden.
- Det har tatt et kraftig fall eller stor belastning.
- Det ikke blir godkjent i kontroll. Du er i tvil om det er pålitelig.
- Du ikke kjenner produktets fullstendige historie (f.eks. ulleselig produktmerking).
- Det blir foredelt (for eksempel på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.).

Destruer disse produktene for å hindre videre bruk.

**Symboler:**

**A. Levetid: 10 år - B. Merking - C. Temperaturbegrensninger - D. Forholdsregler for bruk - E. Rengjoring/desinfeksjon.**

Dersom VIZIR SHADOW rengjøres med vann, kan det ripe- og duggbestandige belegget på glasset bli ødelagt.

Bruk ikke kluter eller andre produkter med slipeeffekt.

**F. Torking - G. Oppbevaring/transport.**

Plasser øyvernet i oppbevaringsposisjon på toppen av hjelmen. Bruk VIZIR/VIZIR SHADOW beskyttelsestilbehør.

**H. Modifiseringer/reparasjoner (forbudt andre steder enn hos Petzl, med unntak av utbyttbare deler) - I. Spørsmål/kontakt oss**

### 3 års garanti

På alle materielle feil og fabrikkasjonsfel. Followinge dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, forsømmelse eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

### Advarselssymboler

1. Situasjoner som overhengende fare for allvorlig personskade eller død. 2. Eksponering for potensielt ulykke eller personskade. 3. Viktig informasjon om produktets funksjon og virkemåte. 4. Utstyret er ikke kompatibelt.

### Spørbarhet og merking

a. Teknisk kontrollorgan som utfører EU-typegodkjenningen - b. Standarder - c. Produzentens navn - d. Produktionsdato (måned/år)

**Detaljer i EN 16321-merking:**

Petzl: Producent.

GL2: solfilter nivå 2 Ikke egnet for kjøring om natten eller i dårlig lys.

D: Beskyttelse mot partikkelsprut i høy hastighet (energi 80 m/s).

T: Ekstreme temperaturer (–5 °C/+55 °C).

## PL

Niniejsza instrukcja przedstawia prawidłowy sposób używania naszego sprzętu. Zaprezentowane zostały niektóre techniki i sposoby użycia.

Symboly trapejowe czasoch ostrzegają przed najczęstszymi zagrożeniami związanymi z niewłaściwym użyciem naszego sprzętu, ale nie jest możliwe wymienienie wszystkich możliwych zagrożeń. Należy sprawdzić uaktualnienia instrukcji oraz dodatkowe informacje na Petzl.com.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie się do każdego ostrzeżenia oraz do prawidłowego używania swojego sprzętu. Każde złe użycie tego sprzętu będzie prowadziło do powstania dodatkowych zagrożeń. W razie wątpliwości lub trudności zrozumiem instrukcję należy się skontaktować z Petzl.

### Zastosowanie

Przyciemniana osłona wzroku, chroniąca przed odpryskami, do pracy na wysokości i pracy w terenie.

ANSI Z87.1-2015.

CE EN ISO 16321-1: 2022.

VIZIR SHADOW chroni przed odpryskami ciał stałych o dużej prędkości, w przedziale temperatur (temperatura-5° C/+55° C - uderzenie o energię D = 80 m/s).

Jest kompatybilna z kaskami VERTEX wersja 2019 oraz STRATO.

Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany (np do ochrony przed porażeniem elektrycznym, czy bryzgami roztopionego metalu).

### Zamocowanie osłony

Zastąpić boczne zaślepki kasku zaślepkami dostarczonymi z osłoną, a następnie wpiąć osłonę z obu stron kasku.

Demontaż (patrz rysunki).

### Pozycje

- Pozycja robocza.
- Pozycja transportowa.

### Środki ostrożności podczas użytkowania

– Osłony, które uległy uderzeniom nie powinny być używane. Należy je wycofać z użytkowania i zastąpić nowymi.

### Dodatkowe informacje

Ten produkt jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzl.com.

– Użytkownikowi muszą być dostarczone instrukcje obsługi w języku jakiego się używa w kraju użytkownika.

– Instrukcje obsługi należy zachować na stałe w dokumentacji, by móc je sprawdzić po oddzieleniu od waszych produktów.

– Upewnić się co do widoczności oznaczeń na produkcie.

**Utylizacja:**

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie (na przykład rodzaj i intensywność użytkowania, środowisko użytkowania: środowiska agresywne, środowiska morskie, ostre krawędzie, ekstremalne temperatury, substancje chemiczne).

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Przekroczył swoją żywotność.
- Zaliczył poważny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania (na przykład oznaczenie produktu jest nieczytelne).
- Jeśli jest przestarzały (na przykład rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

**Piktogramy:**  
**A. Czas życia: 10 lat - B. Oznaczenia - C. Tolerowane temperatury - D. Środki ostrożności podczas użytkowania - E. Czyszczenie/dezynfekcja.**

Czyszczenie osłony VIZIR SHADOW wodą może uszkodzić powłokę chroniącą przed zarysowaniami i parowaniem.

Nie stosować produktów lub ścierek mogących zarysować osłonę.

**F. Suszenie - G. Przechowywanie/transport.**

Osłonę umieścić w pozycji transportowej na waszym kasku. Używać akcesorium ochronnego VIZIR/VIZIR SHADOW.

**H. Modyfikacje/naprawy (wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione. Nie dotyczy części zamiennych) - I. Pytania/kontakt**

### Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zanieczyszczeń i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

### Znaki ostrzegawcze

1. Sytuacja grożąca nieuchronnym ryzykiem poważnego obrażenia lub śmierci. 2. Narażenie na potencjalne ryzyko incydentu lub zranienia. 3. Ważna informacja na temat działania lub parametrów waszego produktu. 4. Niekompatybilność sprzętowa.

### Identyfikacja i oznaczenia

a. Jednostka użytkownika o zastosowaniu procedury weryfikacji UE - b. Normy - c. Nazwa producenta - d. Data produkcji (miesiąc/rok)

**Szczegóły oznaczenia EN 16321:**

Petzl: producent.

GL2: filtr przeciwsłoneczny poziomu 2. Nie jest przeznaczony do nocnej jazdy samochodem lub w warunkach o obniżonej jasności.

D: ochrona przed odpryskami ciał stałych o dużej prędkości (uderzenie o średniej energii B = 80 m/s).

T: zakres temperatur (–5° C/+55° C).